

Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A te gdy powiedział on powstał król i namiestnik zarówno Bernike i siedzący razem z nimi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powstał król, namiestnik, Berenike oraz ci, którzy z nimi siedzieli,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wstał król i dowódca*, także Berenike i siedzący razem z nimi. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A te gdy powiedział on powstał król i namiestnik zarówno Bernike i siedzący razem z nimi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych słowach król, namiestnik, Berenike oraz ci, którzy z nimi siedzieli, powstali ze swoich miejsc.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy to powiedział, wstał król, namiestnik, Berenike i ci, którzy z nimi zasiadali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy on to rzekł, wstał król i starosta, i Bernice, i ci, którzy siedzieli z nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wstał król i starosta, i Bernice, i ci, którzy siedzieli z nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na to wstał król i namiestnik, i Berenike, i ci, którzy z nimi wzięli udział w posiedzeniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powstał król i namiestnik, i Berenika, i ci, którzy z nimi siedzieli;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas wstał król, namiestnik, Berenike i ci, którzy z nimi wzięli udział w posiedzeniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy król, namiestnik, Berenike oraz wszyscy, którzy brali udział w posiedzeniu, powstali ze swych miejsc.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Podniósł się król i namiestnik, a także Berenike i wszyscy przy nich siedzący.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy król, gubernator, Berenika i całe ich otoczenie wstali
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powstał król, namiestnik, Berenika i ci, którzy z nimi siedzieli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	[І, як це сказав йому,] підвівся цар, і намісник, і Верніка, і ті, що сиділи з ними,

¹⁾ O Festusie, rządcy prowincji.

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy on to powiedział, wstał król, namiestnik, lecz także Berenika oraz ci, co siedzieli razem z nimi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy król powstał, a wraz z nim namiestnik i Berenike, i pozostali, którzy z nimi siedzieli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wstał król, a także namiestnik i Berenike oraz ci, którzy z nimi zasiadali.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po tych słowach król, gubernator, Berenike i wszyscy pozostali podnieśli się z miejsc.